Séminaire *Sépharades*

Pourquoi un tel projet à la Maison d'Izieu ?

La Maison d'Izieu est, avec l'ancien vélodrome d'Hiver et l'ancien camp d'internement de Gurs, l'un des trois lieux de la mémoire nationale des victimes des persécutions racistes et antisémites et des crimes contre l'humanité commis avec la complicité du gouvernement de Vichy dit « gouvernement de l'État français » (1940-1944), reconnus par le décret du président de la République du 3 février 1993.

En s'attachant à sa vocation spécifique, les enfants d'Izieu et le crime contre l'humanité, la Maison d'Izieu, mémorial des enfants juifs exterminés, entend contribuer à la défense de la dignité, des droits et de la justice, et à la lutte contre toutes les formes d'intolérance et de racisme.

Depuis 15 ans, le service pédagogique du mémorial organise des séminaires de formation dans divers pays d'Europe, associant des institutions partenaires comme la Maison de la conférence de Wannsee en Allemagne, la Villa Emma à Nonantola en Italie, le Musée d'Auschwitz-Birkenau en Pologne, le camp de Terezin en République tchèque ou le Mémorial de Yad Vashem à Jérusalem.

Les bénéficiaires de ces formations sont majoritairement des enseignants français mais le recrutement est également ouvert à nos partenaires étrangers et à d'autres milieux professionnels : étudiants (Droit et Sciences humaines principalement), médiateurs d'établissements culturels, représentants d'associations de mémoire.

Genèse du projet

L'idée d'organiser un séminaire sur le sort des communautés sépharades dans la Shoah est directement liée à l'histoire d'Izieu : Esther, Elie et Jacob Benassayag, Jacques, Jean-Claude et Richard Benguigui, Barouk-Raoul Bentitou, tous pris dans la rafle du 6 avril 1944, appartenaient à des familles sépharades originaires d'Oran.

Cette idée a germé en avril 2015 lors d'une rencontre au Centro Sefarad de Madrid visant à resserrer les liens entre la Maison d'Izieu et cette institution espagnole qui œuvre à la récupération du patrimoine historique et culturel de la communauté judéo-espagnole ; puis elle a fait son chemin à la Maison d'Izieu, obtenant l'accord de la directrice et du comité scientifique, et a rencontré un écho très

favorable au Musée juif d'Athènes. Les grands établissements de recherche français que sont la Casa de Velázquez à Madrid et l'École française d'Athènes ont également manifesté leur intérêt pour le projet et accepté de le soutenir, rejoints ensuite par l'Université Aristote à Thessalonique. Entre octobre 2015 et février 2016, le projet d'un séminaire qui aurait lieu une semaine en avril 2017 en Espagne et une semaine en octobre 2017 en Grèce sur le thème «*De l'Espagne au Levant : vie et destin des communautés sépharades* » était lancé.

Les objectifs

Le premier objectif du séminaire est de permettre d'approfondir la connaissance de ces communautés dispersées dans le bassin méditerranéen :

- Comprendre la formation d'une culture judéo-espagnole dans l'Espagne plurielle du Moyen-Âge, sa survie et ses adaptations dans divers territoires de l'Empire ottoman ou du nord du Maroc après la dispersion de 1492.
- Faire le point scientifiquement sur des aspects méconnus ou polémiques de la relation entretenue par l'État, en Espagne et en Grèce, avec ces communautés du milieu du XIXe siècle jusqu'à la 2nde Guerre mondiale.

Le deuxième objectif est d'apporter un éclairage sur le destin de ces communautés dans la Shoah :

- La destruction des communautés juives (sépharade et romaniote) de Grèce, et tout particulièrement celle de Thessalonique.
- Les actions de sauvetage à l'initiative de diplomates espagnols ou de la Résistance grecque, et les interprétations contradictoires qui en ont été faites dans l'immédiat après-guerre.

Le troisième objectif est de faire connaître les initiatives récentes, en Espagne comme en Grèce, pour récupérer la mémoire de cette destinée singulière :

- L'action du *Centro Sefarad* et de *la Red de Juderías* en Espagne depuis 25 ans, ainsi que la « normalisation » des relations entre l'État espagnol et les communautés sépharades aujourd'hui (et le sens à donner à ce rapprochement).
- Les efforts déployés en Grèce depuis 15 ans par les musées juifs d'Athènes et Thessalonique, et le relais exemplaire de certaines municipalités (Thessalonique principalement).
- La place faite à l'histoire des communautés juives dans les programmes scolaires et universitaires de ces deux pays.

Séminaire *Sépharades*

En Espagne du 18 au 25 avril 2017

Sefarad : la présence juive dans l'Espagne médiévale et contemporaine

- **Arrivée des stagiaires à Madrid dans la soirée du 18 avril : accueil à la Casa de Velazquez**

- **Mercredi 19 avril : à Madrid**
 - 9 h00-9h30 : présentation du séminaire
 - 9h30-11h00 : Javier Castaño Gonzalez (Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, CSIC) : «La vida judía en Sefarad»
 - 11h30-13h00 : Aitor Garcia Moreno (Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo, CSIC): « La lengua de los judíos sefardíes dentro y fuera de Sefarad »
 - **13h00-14h30 : pause déjeuner**
 - 14h30-16h00 : Elena Romero Castello (Doctor en Filología Semítica y especialista en Literatura sefardí, CSIC): «Literatura sefardí desde el siglo XVI hasta la Segunda Guerra mundial: géneros clásicos y modernos »
 - 16h00-17h30: Tony Lévy (UMR 7219, Paris-Diderot, CNRS): « Maimonide, philosophe et savant»

- 19 h : Table ronde « Albert Cohen » à l'Institut Français de Madrid, avec Esther Bendahan (escritora y directora de Programación cultural del Centro Sefarad-Israel, Madrid), Odette Varon-Vassard (historienne, Université d'Athènes, et traductrice de l'oeuvre d'Albert Cohen en grec) et Abraham Bengio (linguiste émérite et Directeur général adjoint honoraire de la Région Rhône-Alpes, ancien directeur de l'Institut Français de Madrid)

-

- **Jeudi 20 avril : à Tolède**

- 9h30-10h30 : visite du Musée avec Carmen Alvarez Nogales, Conservadora responsable de comunicación del Museo Sefardí de Toledo
- 10h30-12h00: Santiago Palomero Plaza, Director del Museo Sefardí de Toledo: « el origen del museo Sefardí de Toledo y la memoria de la España de las tres culturas »
- 12h00-13h30 : Jean Passini, UMR 5648 (Histoire et archéologie des mondes chrétiens et musulmans médiévaux, Université Lumière-Lyon II-CNRS-EHESS). : « Tolède juive »
- **14h00-15h30 : pause déjeuner**
- 15h30-17h00 : Judith R. Cohen (Ethnomusicologue, York University): «démystification des chants judéo-espagnols»

- **Vendredi 21 avril : à Madrid**

- 9h00-10h30 : Brigitte Sion (Universitaire suisse, écrivain et traductrice, spécialiste d'histoire sépharade) : « Les juifs d'Espagne et du Portugal au XVème siècle »
- 11h00-12h30 Brigitte Sion : « l'exode d'Espagne en Orient et Afrique du Nord»
- **12h30-14h00 : pause déjeuner**

- 14h00-15h30 : Paloma Díaz-Mas (profesora de investigación del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC, Madrid) : «Filosefardismo y recuperación del patrimonio cultural inmaterial sefardí en España a partir del siglo XIX»
- 16h00-17h30 : Davide Alberti (Casa de Velazquez): « les politiques du gouvernement espagnol à l'égard des sépharades de 1924 à 1945 »
- 19h00 : récital de poésie « En los ojos del poeta, Memoria para seguir viviendo » Centro Sefarad-Israel

- **Samedi 22 avril : à Madrid**

- 9h00-10h30 : Danielle Rozenberg (sociologue, Université Paris X, ISP/CNRS) : « L'Espagne face à la Shoah »
- 11h00-12h30 : Pedro Correa Martín-Arroyo, Département d'histoire internationale, London School of Economics and Political Science : « el paso de los refugiados sefardies a través de la Península Ibérica y su traspaso a Portugal o al Norte de África »
- **12h30-14h00 : pause déjeuner**
- 14h00-15h30 : Georges Bensoussan (historien, responsable éditorial du Mémorial de la Shoah) : « Les Juifs d'Afrique du Nord pendant la 2^{nde} guerre mondiale »
- 16h00-17h00 : Alain de Toledo (Association *Muestros desaparecidos*): « Mémorial de la déportation des Judéo-Espagnols déportés de France »
- 17h00-18h00 : Isaac Revah (Association *Muestros Desaparecidos*) : « Les Juifs Saloniciens de nationalité espagnole et la Shoah : leur libération de Bergen Belsen par le Consul d'Espagne à Athènes Sebastian de Romero Radigales, Juste parmi les Nations. »

- **Dimanche 23 avril : à Cordoue**

- 8h00-10h30 : voyage à Cordoue
- 11h00-14h00 : visite de la ville, de la synagogue, de la Mezquita et de la Casa arabe
- **14h00-15h30 : pause déjeuner**

- 15h30-16h30 : « *la Red de Juderias en España* »
- 17h00-19h00 : retour à Madrid

- **Lundi 24 avril : à Madrid au Centro Sefarad**

- 9h00-10h30 : Danielle Rozenberg (sociologue, Université Paris X, ISP/CNRS): « Des imaginaires de Sefarad à la normalisation des relations hispano-juives »
- 11h00-12h30 : Paloma Díaz-Mas (profesora de investigación del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC, Madrid) : « Los sefardíes ante sí mismos y sus relaciones con España »
- **12h30-14h00 : pause déjeuner**
- 14h00-15h30 : Judith Cohen (Ethnomusicologue, York University) : « le rôle de la musique sépharade dans la construction des festivals contemporains de *l'Espagne médiévale des trois cultures* »
- 16h00-17h30 : Davide Alberti (Casa de Velazquez) : « communauté sépharade et culture espagnole contemporaine »
- 19h30-19h00 : concert de musique sépharade avec le trio de Judith Cohen

- **Mardi 25 avril**

Départ des stagiaires

En Grèce du 21 au 29 octobre 2017

L'Orient sépharade englouti par la Shoah

- Arrivée des stagiaires à Thessalonique dans la soirée du 21 octobre : accueil à l'hôtel
- **Dimanche 22 octobre : à Thessalonique**
 - 9h00-9h30 : présentation du séminaire
 - 9h30-11h00 : Odette Varon-Vassard (historienne, Université d'Athènes, et traductrice de l'oeuvre d'Albert Cohen en grec) : « l'identité sépharade à Salonique : construction et transformations »
 - 11h00-12h30 : Henriette-Rika Benveniste (professeur d'histoire médiévale à l'Université de Thessalie en Grèce ; recherches récentes sur l'anthropologie historique et l'histoire de la Shoah): « La notion d'exil dans les chroniques juives du XVIème siècle et dans l'historiographie fondatrice de Salonique »
 - **12h30-14h00 : pause déjeuner**
 - 14h00-15h30 : Elena Romero Castello (Doctor en Filología Semítica y especialista en Literatura sefardí, CSIC) « Historia y Literatura de los sefardíes del Imperio Otomano y de los Balcanes: una visión de conjunto »
 - 16h00-17h30 : Méropi Anastassiadou (professeur d'histoire contemporaine à l'Institut national des langues et civilisations orientales, Paris) : « Vivre ensemble dans la Salonique ottomane »

- **Lundi 23 octobre : à Thessalonique**

- 8h30-10h30 : City center tour
- 11h00-12h30 : Alexandra Yerolymou (professeur d'urbanisme à l'École d'architecture de l'Université Aristote de Salonique) : « Le grand incendie de 1917 à Salonique et ses conséquences sur la présence de la communauté juive dans l'espace public de la ville »
- **12h30-14h00 : pause déjeuner**
- 14h00-15h30 : Abraham Bengio (linguiste émérite et Directeur général adjoint honoraire de la Région Rhône-Alpes, ancien directeur de l'Institut Français de Madrid) :
« Composantes, permanences et transformations du judéo-espagnol dans le monde sépharade »
- 15h30-17h00 : Ariel Danan (docteur en histoire, directeur-adjoint de la Bibliothèque de l'AIU) : « Rôle des écoles françaises de l'Alliance israélite universelle dans les Balkans : modernisation et acculturation de la communauté sépharade »

- **Mardi 24 octobre : à Thessalonique**

- 9h00-12h00 : Villas and Holocaust spots tour
- 12h00-13h30 : Maria Kavala (Docteur en histoire contemporaine, Ecole de Sciences politiques de l'Université Aristote, Thessalonique) : « Les conditions économiques et sociales de la communauté juive de Salonique avant les déportations (1943) et l'antisémitisme local »
- **13h30-15h00 : pause déjeuner**
- 15h00-16h30 : Léon Saltiel (Doctorant, Université de Macédoine, Thessalonique) : « The destruction of the Jewish community of Thessaloniki, in Greece »
- 16h30-18h00 : Rika Benveniste ((professeur d'histoire médiévale à l'Université de Thessalie en Grèce ; recherches récentes sur l'anthropologie historique et l'histoire de la Shoah) : « Nouvelles perspectives pour l'histoire des juifs dans la Résistance en Grèce. »

- **Mercredi 25 octobre : à Thessalonique**

- 9h00-11h00 : ghettos tour avec Léon Saltiel (Doctorant, Université de Macédoine, Thessalonique)
- 11h30-12h30 : visite du Musée juif de Thessalonique avec Erika Perahia Zemour, responsable du musée.
- **12h30-14h00 : pause déjeuner**
- 14h00-15h30 : Aliko Arouh (archiviste de la Communauté juive de Thessalonique):
«Micro-histoire et reconstitution généalogique à partir des archives de la communauté juive de Salonique »
- 15h30-17h00 : Giorgos Antoniou (Docteur en Histoire de l'Institut universitaire de Florence, titulaire de la chaire d'Histoire juive à l'Université Aristote, Thessalonique) :
« Holocaust as Local History in Greece: Past and Present of a Complex Relation »

- **Jeudi 26 octobre : à Ioannina**

- 8h00-11h00 : transfert en bus à Ioannina
- 11h00-13h00 : Moises Eliassaf (président de la communauté juive de Ioannina) : visite de la ville et des traces de la présence juive (romaniote)
- **13h00-14h30 : pause déjeuner**
- 16h00-17h30 : transfert en avion à Athènes

- **Vendredi 27 octobre : à Athènes**

- 8h30-10h00 : Odette Varon-Vassard ((historienne, Université ouverte d'Athènes) : « La mémoire de la Shoah en Grèce »
 - 10h30-12h30 : Zanet Bettinou (directrice du musée, Athènes) : « the jewish museum of Greece and its educational involvement in Athens»
 - **12h30-14h20 : pause déjeuner**
 - 14h30-16h00 : Pierre Sintès (Docteur en géographie et Maître de conférences à l'Université Aix-Marseille, expert en anthropologie spatiale): « re-construire la Djuderia de Rhodes : la synagogue au musée »
 - 16h30-17h30 : Elli Lemonidou (Université de Patras, Docteur en histoire des relations internationales) : « la place faite à l'histoire des Juifs grecs dans les manuels scolaires grecs hier et aujourd'hui »
- **Samedi 28 octobre : à Athènes**
 - 9h00-10h00 : exposition et rencontre d'Artémis Alcalay (plasticienne et photographe): « Judios griegos supervivientes del Holocausto : una narración plástica»
 - 10h30-12h30 : visite de l'Acropole/nouveau musée avec un archéologue de l'EfA
 - **12h30-14h00 : pause déjeuner**
 - Après-midi : quartier libre
 - 18h00-19h00 : bilan du séminaire
 - **Dimanche 29 octobre : départ des stagiaires**